

**A contrastive perspective  
on figurative language**

Prace Naukowe



Uniwersytetu Śląskiego  
w Katowicach  
nr 3824

# A contrastive perspective on figurative language

Edited by  
Paulina Biały  
Marcin Kuczok  
Marcin Zabawa

Editor of the Series: Językoznawstwo Neofilologiczne  
Bożena Cetnarowska

Referee  
Robert Kiełtyka

# Table of contents

Paulina Biały, Marcin Kuczok, Marcin Zabawa: By way of introduction: A contrastive perspective on figurative language . . . . .	7
---	---

## Part One. Figurative meaning in grammar and vocabulary

Chapter 1	
Maria Brenda: Conceptual metaphor as a mechanism behind figurative sense extensions of the spatial preposition <i>at</i> and its Polish equivalents. . . . .	23
Chapter 2	
Katarzyna Rudkiewicz: Shared schemas for English and Polish prepositions. The case of <i>for</i> and its Polish equivalents . . . . .	41
Chapter 3	
Kateryna Bondarenko: Gender peculiarities rendered in standard and slang terms . . . . .	57

## Part Two. Figurative meaning in discourse

Chapter 4	
Issa Kanté: Conceptual prominence and anaphora in English and French referential metonymy . . . . .	71
Chapter 5	
Łukasz Barciński: Beyond the literal and the figurative: Translation of metaphors in surrealist poetry and postmodern fiction . . . . .	89
Chapter 6	
Jarosław Wiliński: A metaphostructural analysis of sports terms in the context of business . . . . .	101

**Part Three. Figurative meaning in communication**

## Chapter 7

Krzysztof Kosecki: Figurative meanings on the lexical levels of phonic and signed languages: A (nearly) perfect fit . . . . . 125

## Chapter 8

Łukasz Matusz: On dogs, cows, and donkeys: The use of animal metaphors in linguistic insults . . . . . 145

## Chapter 9

Monika Zięba-Plebankiewicz: Impoliteness in Polish and English computer-mediated communication . . . . . 161

List of contributors . . . . . 174

## List of contributors

Łukasz Barciński  
University of Rzeszów, Poland  
lukaszbarcinski@o2.pl

Paulina Biały  
University of Silesia in Katowice, Poland  
paulina.bialy@us.edu.pl

Kateryna Bondarenko  
Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University, Ukraine  
katerinabond@gmail.com

Maria Brenda  
University of Szczecin, Poland  
maria.brenda@usz.edu.pl

Issa Kanté  
University of Reunion Island, France  
issa.kante@univ-reunion.fr

Krzysztof Kosecki  
University of Łódź, Poland  
kosecki@uni.lodz.pl

Marcin Kuczok  
University of Silesia in Katowice, Poland  
marcin.kuczok@us.edu.pl

Łukasz Matusz  
University of Silesia in Katowice, Poland  
l.matusz85@gmail.com

Katarzyna Rudkiewicz  
University of Szczecin, Poland  
krudkiewicz@wp.pl

Jarosław Wiliński  
Siedlce University of Natural Sciences and Humanities, Faculty of Humanities, Poland  
jarwili@poczta.onet.pl

Marcin Zabawa  
University of Silesia in Katowice, Poland  
marcin.zabawa@us.edu.pl

Monika Zięba-Plebankiewicz  
PWSZ in Nowy Sącz, Poland  
monika.zieba@gmail.com



Copy editing: Krystyna Warchał  
Cover design: Tomasz Tomczuk  
Proofreading: Krystian Wojcieszuk  
Typesetting: Barbara Wilk, Marek Zagniński

Copyright © 2019 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
All rights reserved

ISSN 0208-6336  
ISBN 978-83-226-3588-9  
(print edition)  
ISBN 978-83-226-3589-6  
(electronic edition)

Publisher  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

First impression. Printed sheets 11,0.  
Publishing sheets 12,5.  
Price 34,90 PLN (VAT included)

---

Printing and binding  
Volumina.pl Daniel Krzanowski  
ul. Księcia Witolda 7-9, 71-063 Szczecin